

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Генеральная Ассамблея

СОРОК СЕДЬМАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
4-е заседание,
состоявшееся
во вторник,
13 октября 1992 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 4-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ДИНУ (Румыния)

**Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам:** г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ВЫРАЖЕНИЕ СОБОЛЕЗНОВАНИЙ В СВЯЗИ С НЕДАВНИМ ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕМ В ЕГИПТЕ

ПУНКТ 106 ПОВЕСТКИ ДНЯ: НЕНЕШНИЙ ФИНАНСОВЫЙ КРИЗИС ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЧРЕЗВЫЧАЙНОЕ ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПУНКТ 124 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ АСПЕКТЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА

ПУНКТ 110 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, Room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

**Distr. GENERAL
A/C.5/47/SR.4
24 November 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH**

92-56962 (R14N)1657

/...

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

ВЫРАЖЕНИЕ СОБОЛЕЗНОВАНИЙ В СВЯЗИ С НЕДАВНИМ ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕМ В ЕГИПТЕ

1. Г-н АЛЬ-МАКТАРИ (Йемен) выражает соболезнования правительству и народу Египта в связи с недавним землетрясением в этой стране.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ также выражает соболезнования от имени всех членов Комитета.
3. Г-н ЭЛЬЗИМАЙТИ (Египет) благодарит Председателя за выражение соболезнований.

ПУНКТ 106 ПОВЕСТКИ ДНЯ: НЕНЕСШИЙ ФИНАНСОВЫЙ КРИЗИС ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (A/46/600 и Add.1-3, A/46/765; A/C.5/47/13)

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЧРЕЗВЫЧАЙНОЕ ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (A/46/600 и Add.1-3, A/46/765; A/C.5/47/13)

ПУНКТ 124 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ АСПЕКТЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (A/47/484)

4. Г-н ТОРНБУРГ (заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления) говорит, что Организация Объединенных Наций находится на распутье, и ей необходимо продемонстрировать, может ли она эффективно адаптироваться к изменяющемуся миру или нет. Организация призвана сыграть новую действенную роль в поддержании мира и миротворчестве, не говоря уже о ее постоянной роли форума для прений и нормотворчества в таких областях, как права человека и разработка экономических и социальных программ для развивающихся стран. Многие сомневаются в том, что Организация сможет решить эти проблемы.
5. Сейчас у Организации Объединенных Наций появилась уникальная возможность - а в политических условиях "холодной войны" у нее долго не было такой возможности - играть в мировых делах именно ту роль, которую определили для нее ее основатели.
6. Общее финансовое положение Организации по-прежнему вызывает большую озабоченность. По состоянию на 12 октября 1992 года невыплаченные начисленные взносы составляли в общей сложности 1,2 млрд. долл. США, из которых 550 млн. долл. США - в регулярный бюджет и 605 млн. долл. США - на операции по поддержанию мира. Полностью свои взносы в регулярный бюджет и на операции по поддержанию мира выплатили только 18 государств-членов.
7. В течение практически всего 1992 года приходилось прибегать к займам с различных счетов одних операций по поддержанию мира для пополнения наличности других операций по поддержанию мира. Кроме того, когда все резервы были исчерпаны, начиная с августа пришлось использовать различные фонды для операций по поддержанию мира для пополнения наличности регулярного бюджета. К настоящему времени для того, чтобы дать Генеральному секретарю возможность

/...

(Г-н Торнбург)

выполнить обязательства и обеспечить непрерывное функционирование Организации, из различных фондов для операций по поддержанию мира было заимствовано порядка 80 млн. долл. США. Генеральный секретарь в своем докладе о финансовом положении Организации Объединенных Наций (A/C.5/47/13) указывал, что если за период с 30 сентября по 31 декабря 1992 года не будет собрано по крайней мере 400 млн. долл. США невыплаченных взносов, то осуществление деятельности по регулярному бюджету и в рамках всех операций по поддержанию мира одновременно прекратится из-за отсутствия средств.

8. Поэтому приятно отметить, что основным донором недавно внес 229 млн. долл. США, что составляет большую часть его доли в регулярном бюджете, и что третий крупнейший донор недавно выплатил 18 млн. долл. США. Оратор надеется, что и другие государства-члены, имеющие задолженность и не выплатившие взносы, приложат все усилия для выполнения своих уставных финансовых обязательств перед Организацией, поскольку только это поможет решить финансовые проблемы Организации. В соответствии с действующими положениями государства-члены должны выплачивать начисленные взносы в течение месяца после уведомления их Генеральным секретарем о причитающейся с них сумме.

9. Нехватка средств для покрытия расходов, сохраняющаяся неопределенность в отношении возможности получения средств в ближайшем будущем и постоянная неустойчивость финансового положения Организации - сочетание всех этих факторов чрезвычайно затрудняет эффективное управление Организацией Объединенных Наций.

10. На сорок шестой сессии, а также на нынешней сессии, в докладе Генерального секретаря, озаглавленном "Повестка дня для мира" (A/47/277-S/24111) и в его ежегодном докладе о работе Организации (A/47/1) были выдвинуты различные предложения по решению среднесрочных и долгосрочных финансовых проблем Организации. Однако следует отметить, что эти предложения, даже если они будут приняты, не улучшат положение с наличностью в течение оставшейся части 1992 года.

11. В "Повестке дня для мира" Генеральный секретарь говорил, что между задачами, вверенными этой Организации, и финансовыми средствами, имеющимися в ее распоряжении, образовалась пропасть. Вопрос обеспечения долгосрочной финансовой безопасности Организации является настолько важным и сложным, что необходимо расширять осведомленность и поддержку общественности.

12. С этой целью Генеральный секретарь и Фонд Форда недавно объявили об образовании международной консультативной группы по вопросу финансирования Организации Объединенных Наций, которую будут совместно возглавлять бывший председатель федерального резервного управления Соединенных Штатов и ушедший в отставку заместитель управляющего Японского банка развития. В группу входят многие авторитетные финансовые и правительственные эксперты из самых различных стран. Генеральный секретарь намерен на нынешней сессии направить Генеральной Ассамблее рекомендации этой группы. При наличии политической воли можно найти практическое урегулирование стоящих перед Организацией финансовых проблем, однако принять соответствующие решения может только Генеральная Ассамблея.

/...

(Г-н Торнбург)

13. Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов (A/47/358) представляют собой составленную Генеральным секретарем предварительную смету ресурсов, необходимых для выполнения предлагаемой программы действий на следующий двухгодичный период. Наброски были составлены на основе существующих и намечаемых мандатов и постоянного общего бюджета. Ввиду повышения роли Организации Объединенных Наций во многих областях целесообразны и возможны значительные перемещения персонала и других ресурсов между различными разделами бюджета. Хотя объем средств на операции по поддержанию мира резко возрос, центральное место во всей деятельности Организации Объединенных Наций занимает финансирование в рамках регулярного бюджета.

14. В набросках бюджета на 1994-1995 годы предложен рост в четырех областях: общее формирование политики; новые департаменты по политическим вопросам и операций по поддержанию мира; международное сотрудничество в целях развития; и права человека и гуманитарные вопросы. Снижение приоритетности предлагается по общему оперативно-функциональному обслуживанию, включая администрацию и управление и обслуживание конференций. Поскольку приоритетность проявляется не только в выделении ресурсов, но и во множестве решений, которые составляют повседневную жизнь Организации, установление приоритетности является не просто технической задачей, а неотъемлемым элементом политической линии, характеризующей прения по бюджету. Утверждать, что каждая программа является приоритетной, значит утверждать, что ни одна из них такой не является.

15. Пятому комитету необходимо будет также рассмотреть доклад Генерального секретаря по прототипу новой формы представления бюджета (A/C.5/47/3). Секретариат считает, что предлагаемая новая форма является заслуживающим одобрения упрощением и что она облегчит принятие Генеральной Ассамблеей решений по бюджету Организации.

16. Касаясь планирования программ, оратор отмечает, что Комитету представлены первые предлагаемые изменения в среднесрочном плане на период 1992-1997 годов. Изменения, предложенные приблизительно в 40 программах, являются отражением новых мандатов, утвержденных после принятия плана, результатов Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и восьмой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, а также результатов первого этапа перестройки Секретариата. В этой связи Пятому комитету необходимо будет рассмотреть рекомендацию Комитета по программе и координации о том, чтобы представить на следующий год прототип возможной новой формы среднесрочного плана. Департамент по вопросам администрации и управления считает, что среднесрочный план должен быть коренным образом изменен, поскольку его размеры и сложность не позволяют получить четкое представление о политике Организации, а государства-члены практически не принимают никакого реального участия в разработке основного содержания плана.

/...

(Г-н Торнбург)

17. Пересмотренная смета на текущий двухгодичный период, связанная с инициативами Генерального секретаря в отношении первого этапа перестройки Секретариата (A/C.5/47/2), показывает, что в результате предлагаемого сокращения 13 должностей высокого уровня в Секретариате может быть достигнута экономия порядка 4 млн. долл. США. Такой шаг, полностью отвечающий резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи, обусловлен решением Генерального секретаря упростить структуру Секретариата, с тем чтобы более четко определить обязанности и подотчетность, а также добиться большей последовательности в проведении политики Организации. В этой связи организационные подразделения центральных учреждений были объединены в семь департаментов, во главе которых стоят восемь заместителей Генерального секретаря.

18. Касаясь операций по поддержанию мира, оратор говорит, что финансирование деятельности по поддержанию мира является самой дорогостоящей программой, когда-либо осуществлявшейся Организацией Объединенных Наций, и на эту деятельность в 1992 году было выделено более 2,5 млрд. долл. США. Десять из 12 текущих операций по поддержанию мира финансируются по формуле начисления взносов для операций по поддержанию мира, при которой ассигнования в 1992 году варьировались от 21 млн. долл. США для МООНРЗС до 838 млн. долл. США для ПМООНК/ЮНТАК. Две из трех операций, организованных в 1992 году (ЮНТАК и СООНО), являются наиболее дорогостоящими из всех когда-либо осуществлявшихся. Потребности, связанные с продолжением нынешних операций по поддержанию мира в течение еще шести месяцев оцениваются в сумму порядка 1 млрд. долл. США.

19. ЮНТАК, СООНО и ВСООНЛ требуют ежемесячного выделения большого объема наличных средств. Объем собранных взносов для проведения операций по поддержанию мира непосредственно определяет выделение наличных средств для удовлетворения потребностей, связанных с проведением операций. Некоторые из них могут закончить год с дефицитом на своих специальных счетах, если положение с выплатами не улучшится. В 1992 году приходилось по-прежнему прибегать к займам со счетов операций по поддержанию мира для удовлетворения потребностей в наличных средствах. Были предоставлены ссуды ИИГВНООН, МНООНС и КМООНА, и часть этих ссуд все еще не погашена. Кроме того, часть начальных расходов Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ) покрывалась из целевого фонда для поддержки миротворчества и поддержания мира. Единственной операцией, которая нормально финансировалась на протяжении всего 1992 года, является МООНРЗС, и это было обусловлено сокращением объема ее деятельности.

20. Положение с наличностью могло бы быть еще хуже, если бы компенсация странам, предоставившим воинские контингенты, производилась в соответствии с первоначальным планом. Фактически была произведена только одна выплата для покрытия расходов, связанных с предоставлением воинских контингентов для ЮНТАК и СООНО. К концу октября сумма задолженности странам, предоставившим воинские контингенты, составит в общей сложности 250 млн. долл. США.

/...

(Г-н Торнбург)

21. Пятому комитету необходимо будет также рассмотреть вопрос о диспропорциях в распределении стран по четырем группам доноров. В этой связи Генеральный секретарь получил просьбы от государств-членов о перераспределении стран на основе, в частности, применения валютных курсов и реальных данных о национальном доходе на душу населения.

22. Что касается распоряжения ресурсами и финансового контроля, то Генеральный секретарь и его сотрудники придают огромное значение своей фидуциарной обязанности бережно относиться к ресурсам Организации. Принимаются меры для того, чтобы обеспечить использование таких ресурсов на те цели, для которых они выделены, для их экономного расходования и для организации строгой отчетности на всех этапах их использования.

23. Комиссия ревизоров в своем докладе о проверке счетов Организации Объединенных Наций за двухгодичный период 1990-1991 годов (A/47/315) обратила внимание Генеральной Ассамблеи на ряд фактов обмана или предполагаемого обмана. Во всех случаях эти факты были выявлены администрацией, и были приняты надлежащие меры для взыскания средств и наказания виновных. В этой связи Генеральный секретарь намерен внести предложение о создании должности генерального инспектора для всей системы Организации Объединенных Наций, учитывая, что некоторые функции, которые будут им выполняться, уже выполняются другими подразделениями. К сожалению, ряд этих подразделений не оправдал ожиданий, и в настоящее время система Организации Объединенных Наций не имеет возможностей для выполнения новых обязанностей, которые возлагают на нее государства-члены.

24. Не меньшее значение имеет осуществление и совершенствование финансового и другого внутреннего контроля, и в этой связи большую пользу окажет комплексная управленческая информационная система (ИМИС). Внутренняя ревизия Организации посвящена таким вопросам, как проверка достоверности и целостности информации; выполнение политики, планов, процедур, правил и положений; охрана активов; экономное и эффективное использование ресурсов; и достижение поставленных программных целей.

25. Касаясь обслуживания конференций, оратор говорит, что доклад Генерального секретаря, касающийся обзора Управления по обслуживанию конференций (A/47/336), в значительной степени построен на основе обследования, проведенного Консультативно-управленческой службой, и работы, проделанной Департаментом по вопросам администрации и управления. Уже решено организовать экспериментальные проекты по выполнению некоторых рекомендаций в области переводческого обслуживания, и рассматривается вопрос о лучшем использовании подрядчиков со стороны.

26. На нынешней сессии будет также представлен доклад об обслуживании конференций в Вене. В 1992 году был достигнут определенный прогресс в решении задачи по созданию единой службы по обслуживанию конференций, которая будет находиться в ведении Отделения Организации Объединенных Наций в Вене (ЮНОВ). Обсуждение этого вопроса между ЮНОВ и ЮНИДО продолжается.

(Г-н Торнбург)

27. Продолжается осуществление проекта по внедрению оптических дисков, уже завершён монтаж некоторых установок в Женеве и Нью-Йорке, и в обеих точках началась подготовка специалистов по использованию этих систем. Проверка связи с представительствами государств-членов в Нью-Йорке будет произведена в четвертом квартале 1992 года.

28. Из-за постоянно возрастающих требований со стороны государств-членов о более упорядоченном планировании заседаний, конференций и своевременном представлении документации рабочая нагрузка Управления по обслуживанию конференций еще больше возросла. Вполне понятно, что такое положение не может сохраняться. Есть только три решения: сократить просьбы о конференционном обслуживании путем ограничения числа заседаний и конференций; изменить условия обеспечения таким обслуживанием; или увеличить объем предоставляемых услуг. Департамент по вопросам администрации и управления готов сыграть свою роль, наиболее эффективно используя свои ресурсы путем лучшего применения техники и своих людских ресурсов, однако было бы весьма полезно, если бы государства-члены серьезно взглянули на нынешнее расписание совещаний и конференций и определили, есть ли среди них такие, которые просто не нужны. Возможно, стоит рассмотреть вопрос о введении моратория на проведение международных конференций, например, в течение 1995 года, когда будет отмечаться пятидесятая годовщина, с тем чтобы дать какое-то время для углубленного анализа этого вопроса.

29. Что касается программы технических новшеств, то здесь большое значение имеет создание действенной глобальной сети компьютеров и дальней связи для Организации Объединенных Наций. С созданием такой инфраструктуры Организация сможет использовать целый ряд новых технических достижений. Центральное место здесь занимают настольные персональные компьютеры, которые становятся основным средством передачи и объединения информации, что облегчает осуществление организационных рабочих программ. Организация Объединенных Наций должна решительно проводить курс на более широкое использование современной техники, что в свою очередь позволит активнее использовать ее самый важный ресурс - сотрудников Организации.

30. Проект по внедрению комплексной управленческой информационной системы ИМИС находится среди основных программ технических новшеств. Первое применение ИМИС в Центральных учреждениях запланировано на начало 1993 года, полностью система должна быть введена в действие к концу 1993 года, а в течение 1994 года будет установлено необходимое оборудование в других основных отделениях. Изучение этого проекта, проведенное группой независимых экспертов в соответствии с поручением, которое Генеральная Ассамблея дала на сорок шестой сессии, подтвердило, что действительно можно будет получить ожидаемые выгоды. В последние месяцы наглядно проявилась потребность в такой системе, которая поможет осуществлять руководство с помощью самой последней финансовой и кадровой информации. ИМИС станет важным стратегическим инструментом в управлении Организацией и в дальнейшей рационализации работы Организации Объединенных Наций.

/...

(Г-н Торнбург)

31. Что касается кадровых вопросов, то проводимая сейчас перестройка преследует цель объединения предпринимавшихся ранее усилий по ее осуществлению и распространение этого процесса на отделения, расположенные за пределами Нью-Йорка. В ходе первого этапа был объединен ряд департаментов и управлений, что помогло упорядочить структуру, в которой четче определена ответственность. В то же время были созданы новые управления, с тем чтобы учесть новые требования, предъявляемые к Организации государствами-членами. С созданием новой структуры был проведен подробный обзор штатных расписаний в целях их упорядочения и в случае необходимости укрепления. Это не просто сокращение, а процесс адаптации к новым требованиям.

32. В феврале был введен временный мораторий на внешний набор сотрудников на вакантные должности категории специалистов, что дало возможность провести в каждом отдельном случае оценку необходимости заполнения конкретных вакансий, а также максимально использовать собственных талантливых людей и перевести ненужные вакантные должности в быстро расширяющиеся области, как, например, поддержание мира и гуманитарная деятельность. Цель этого заключается не в том, чтобы изменить нынешние финансовые положения в отношении перевода ресурсов между разделами бюджета, а лишь показать, что большая гибкость в использовании кадровых ресурсов является единственным средством быстро и более эффективно реагировать на изменение обстоятельств и мандатов.

33. Из обсуждений с руководством и сотрудниками в различных местах службы, расположенных за пределами Центральными учреждений, стало ясно, что необходимо принять меры для повышения квалификации и морального духа персонала, с тем чтобы сделать работу Организации более эффективной. В этой связи Департамент пересмотрел программы подготовки кадров и отметил, что в этой области существует огромный спрос на ограниченные бюджетные средства. Учитывая, что Организация должна начать много новых важных видов деятельности, необходимо лучше оснастить персонал для выполнения таких задач. Поэтому подготовка кадров, и особенно подготовка руководящих кадров, занимает в списке приоритетов одно из первых мест. Подготовка управленческих кадров имеет важное значение ввиду прочной связи между эффективным руководством и управлением и высоким моральным духом и производительностью труда сотрудников, а также их удовлетворенностью своей карьерой. В настоящее время Организация Объединенных Наций выделяет лишь 0,27 процента от своих расходов по персоналу на профессиональную и управленческую подготовку, в то время как такие учреждения Организации Объединенных Наций, как ЮНИСЕФ и Всемирный банк, расходуют в среднем в восемь раз больше. В ближайшее время Генеральный секретарь подготовит доклад по этому вопросу. Если делегации действительно стремятся изменить положение, они помогут Департаменту выявить необходимые ресурсы.

34. В 1992 году специалисты по людским ресурсам из правительств Франции и Австралии совместно с Управлением людских ресурсов работали над докладом по вопросу продвижения по службе, который будет выпущен в ближайшее время. План, если он будет выполнен, может коренным образом изменить порядок управления кадровой системой в Организации Объединенных Наций и обеспечить лучшее кадровое обслуживание.

(Г-н Торнбург)

35. Руководители и сотрудники постоянно жалуются на то, что за время существования Организации возникла громоздкая и сложная кадровая система. Эта система нуждается в изменении. Когда Комитет будет рассматривать доклад по вопросу продвижения по службе, ему необходимо будет рассмотреть и вопрос об увеличении ассигнований на подготовку профессиональных и управленческих кадров; следует ввести эффективную систему оценки работы для определения профессиональных качеств сотрудников и обеспечения подотчетности и пересмотреть сложный порядок обжалования; и необходимо улучшить положение женщин, которые в настоящее время занимают лишь 30 процентов должностей, подлежащих географическому распределению.

36. В заключение следует отметить, что Департамент по вопросам администрации и управления стремится повысить качество услуг, предоставляемых как государствам-членам, так и другим департаментам, сократить время, необходимое на предоставление обслуживания, а также уменьшить расходы, что означает эффективное с точки зрения затрат расходование ресурсов, выделяемых на определенный вид деятельности. Задача заключается в том, чтобы привить дух перемен, который будут разделять все сотрудники Секретариата. Хотя реформу невозможно осуществить мгновенно, оратор уверен, что при сотрудничестве всех заинтересованных сторон Департамент сможет сообщить Комитету в 1993 году о значительных достижениях.

37. Г-н ХУСЛИД (Норвегия), выступая от имени стран Северной Европы, говорит, что Комитет признал насущный характер пунктов 106 и 107 повестки дня, приняв решение рассмотреть их в самом начале сессии. Теперь необходимо проявить политическую волю и достичь договоренности, которая поможет улучшить тяжелое финансовое положение Организации Объединенных Наций. Странам Северной Европы трудно понять, почему так много государств-членов не выплачивают свои начисленные взносы ни в регулярный бюджет, ни на операции по поддержанию мира. Как это ни парадоксально, но те же самые члены, которые просят Организацию взять на себя важные новые обязанности по поддержанию мира, не желают предоставить ей финансовые ресурсы, необходимые для выполнения этих обязанностей. В этой связи особая ответственность лежит на членах Совета Безопасности.

38. Те страны, которые, как и страны Северной Европы, добросовестно выполняют свои финансовые обязательства перед Организацией, оказываются во все более трудном положении в результате резкого увеличения ассигнований на операции по поддержанию мира и образования значительных сумм, которые должны быть выплачены в порядке компенсации за предоставленные ими Организации воинские контингенты для поддержания мира. Когда столько государств задерживают выплату своих взносов, страны, которые в прошлом полностью, своевременно и без всяких условий выплачивали их, все менее склонны делать это. Необходимо разорвать этот заколдованный круг.

39. Касаясь конкретных предложений, сделанных в докладе Генерального секретаря (A/C.5/47/13), оратор говорит, что страны Северной Европы поддерживают предложение взимать проценты с невыплаченных взносов, что является обычной деловой практикой, и они надеются, что Генеральная Ассамблея

(Г-н Хуслид, Норвегия)

примет на своей сорок седьмой сессии решительные меры в этой области. Они также вновь заявляют о своей решительной поддержке идеи о создании временного резервного фонда для операций по поддержанию мира для покрытия первоначальных расходов на операции по поддержанию мира и примут активное участие в неофициальных консультациях по этому вопросу. Они поддерживают предложение увеличить объем фонда оборотных средств примерно до 25 процентов от суммы годовых долевых взносов в регулярный бюджет в качестве одного из средств улучшения положения с ликвидностью.

40. У стран Северной Европы вызывает сомнения предложение предоставить Генеральному секретарю полномочия заимствовать средства на коммерческой основе в случае нехватки наличности, поскольку внешние займы лишь увеличат общие расходы Организации и не решат саму проблему задолженности. Интересной и новой идеей является создание фонда пожертвований на цели поддержания мира Организации Объединенных Наций. Однако предлагаемый целевой показатель объема этого фонда в 1 млрд. долл. США является нереальным в свете нынешнего финансового кризиса, и последствия любого такого расширения базы поступлений Организации потребуют дальнейшего изучения, прежде чем можно будет принять решение. Точно так же, хотя и следует изучить предложение Генеральной Ассамблеи распределять одну треть предполагаемых расходов каждой новой операции по поддержанию мира сразу после принятия Советом Безопасности решения о создании такой операции, его следует рассматривать с учетом резервного фонда для операций по поддержанию мира и текущего обсуждения полномочий Совета и Генеральной Ассамблеи. И наконец, хотя страны Северной Европы признают, что иногда у Генерального секретаря может возникнуть необходимость в размещении контрактов без конкурентных торгов, они считают, что следует избегать сколько-нибудь значительного расширения такой практики по причинам справедливости и отчетности.

41. Страны Северной Европы с интересом отмечают предложение Генерального секретаря группе международных экспертов изучить вопрос о финансировании Организации Объединенных Наций и надеются обсудить его замечания по результатам его консультаций в Комитете.

42. В заключение оратор настоятельно призывает все государства-члены, которые еще не выплатили свои начисленные взносы за 1992 или предыдущие годы, немедленно сделать это. До тех пор пока государства-члены не будут полностью и своевременно выплачивать свои взносы в соответствии со своими уставными обязательствами, финансовый кризис будет продолжаться.

43. Г-н КУКАН (Чехословакия), обратив внимание Комитета на серьезность финансового положения Организации, говорит, что его страна полностью поддерживает решение, предложенное в документе A/46/600/Add.1. Государства-члены обязаны выплачивать свои начисленные взносы, особенно в свете расширенных полномочий, которые взяла на себя Организация Объединенных Наций после окончания "холодной войны". Однако столь же важно принять меры для повышения эффективности деятельности Организации и ограничения роста бюджета.

/...

(Г-н Кукан, Чехословакия)

44. Чехословакия является одной из немногих стран, которые полностью и своевременно выплачивают свои взносы в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций. Она также делает все возможное для выполнения своих обязательств в отношении операций по поддержанию мира, хотя она и не всегда в состоянии своевременно производить все выплаты. Ведь информация, которая появилась после революции 1989 года, показывает, что его страна является гораздо менее процветающей, чем считалось раньше. Так, например, стремясь представить экономику Чехословакии в розовом свете, бывшие власти поддерживали нереальный официальный обменный курс национальной валюты. Поэтому в статистических данных, на основании которых определяется взнос Чехословакии в бюджет Организации Объединенных Наций, был завышен реальный доход на душу населения в стране. 80-е годы на деле оказались для Чехословакии периодом экономических трудностей и спада. Сейчас страна переживает первый трудный этап своего перехода к рыночной экономике в условиях неблагоприятного экономического климата.

45. Его делегация намерена представить Комитету проект резолюции с просьбой Генеральной Ассамблеи о переводе Чехословакии из группы В в группу С шкалы распределения расходов на операции по поддержанию мира. Он уверен, что Комитет поддержит эту просьбу.

46. Г-н ЧУЙНКАМ (Камерун) говорит, что было бы ошибкой ожидать от Организации выполнения огромных новых задач, не предоставив ей необходимых ресурсов. По мнению его делегации, финансовая проблема Организации Объединенных Наций носит как политический, так и бюджетный характер. Одни государства-члены используют невыплату своих начисленных взносов как политическое оружие для оказания воздействия на Организацию, в то время как другие действительно неспособны полностью и своевременно выплачивать свои взносы. Оратор надеется, что проведенные недавно реформы в Секретариате опровергнут аргумент о неэффективности и заставят страны, входящие в первую категорию, дать понять своим гражданам, что если они хотят, чтобы Организация Объединенных Наций поддерживала международный мир и безопасность, они должны платить за это. С другой стороны, он испытывает огромное сочувствие к странам, которые действительно не в состоянии выплачивать свои взносы. Хотя Камерун всегда шел на жертвы, необходимые для выполнения его финансовых обязательств, иногда он делал это с опозданием.

47. Его делегация готова поддержать идею взимания процентов с невыплаченных взносов государств-членов, только если будет проводиться различие между двумя категориями государств, с тем чтобы те, кто действительно не в состоянии платить, не были несправедливо наказаны. Точно так же заимствование средств на коммерческой основе может быть приемлемым чрезвычайным решением лишь в том случае, если проценты на займы будут выплачиваться государствами-членами, у которых есть возможность, но нет желания выплачивать свои начисленные взносы.

48. Его делегация в принципе согласна с созданием временного резервного фонда для операций по поддержанию мира, хотя она не считает, что это явится долгосрочным решением проблемы ликвидности. Она не возражает против

/...

(Г-н Чуйнгам, Камерун)

приостановления действия некоторых финансовых положений с целью допустить удержание остатков бюджетных средств, пока эта мера является временной, поскольку остатки средств принадлежат государствам-членам. Ввиду явного расширения гуманитарной деятельности его делегация поддерживает идею о создании гуманитарного оборотного фонда, который будет финансироваться за счет добровольных взносов. Она выступает также за взимание сборов с продажи оружия с целью ведения реестра вооружений, а также с международных воздушных перевозок. Хорошей идеей является общее освобождение от налогообложения взносов, представляемых Организации Объединенных Наций фондами, деловыми предприятиями и частными лицами, а также предложение создать оборотный резервный фонд для операций по поддержанию мира в объеме 50 млн. долл. США. Однако она не может согласиться с параллельным предложением разрешить Генеральной Ассамблее сразу распределять одну треть предполагаемых расходов каждой новой операции по поддержанию мира. По ее мнению, прежде чем утверждать какие-то ассигнования, необходимо изучить подробную смету расходов. Если это предложение все-таки будет принято, такие ассигнования следует утверждать в каждом отдельном случае.

49. Что касается предложения о размещении контрактов, то его делегация хотела бы знать, какие обстоятельства являются достаточно исключительными для размещения контрактов без проведения торгов. Она также хотела бы получить подробное объяснение или конкретное предложение в отношении любых изменений в формуле расчета шкалы взносов на операции по поддержанию мира.

50. Г-н ДЖАМРАХ (Малайзия) подтверждает озабоченность своей делегации длительным финансовым кризисом Организации Объединенных Наций, который усиливается в результате беспрецедентного увеличения числа операций по поддержанию мира. Корни этой проблемы заключаются не в том, что неправильно распоряжаются финансовыми средствами, а в том, что государства-члены, особенно крупные доноры, не выплачивают свои начисленные взносы в полной мере и своевременно. Его делегация особенно обеспокоена тем, что более половины общей задолженности приходится на двух из пяти постоянных членов Совета Безопасности.

51. Малайзия в целом согласна с идеями, предложенными Генеральным секретарем в документе A/C.5/47/13. Однако оратор хотел бы подчеркнуть, что любые принятые меры должны носить временный характер до выплаты начисленных взносов. Они должны также отвечать соответствующим уставным положениям и не возлагать непосильное бремя на развивающиеся страны, которые находятся в трудном положении.

52. Предложение Генерального секретаря взимать проценты по коммерческим ставкам с государств-членов, не выплативших свои начисленные взносы, является своевременным и заслуживает тщательного рассмотрения. Тем не менее делегация оратора согласна с мнением, выраженным в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) (A/46/765), о том, что необходимо более подробное разъяснение. Необходимо будет также определить, отвечает ли это предложение соответствующим положениям Устава.

(Г-н Джамрах, Малайзия)

53. Его делегация разделяет сомнения, выраженные ККАБВ и другими делегациями относительно целесообразности использования коммерческих займов. Начисляемые проценты не только увеличат финансовое бремя Организации, и, кроме того, трудно будет достичь договоренности о справедливой формуле распределения расходов. Кроме того, Организация Объединенных Наций как всемирный орган не должна иметь задолженности перед коммерческими финансовыми учреждениями.

54. Немедленное создание оборотного резервного фонда для операций по поддержанию мира в размере 50 млн. долл. США представляет собой практическое предложение, которое должно получить единодушную поддержку государств-членов, поскольку этот фонд будет абсолютно идентичен гуманитарному оборотному фонду. Его делегация готова обсудить с другими заинтересованными делегациями различные формы его финансирования. Однако она сохраняет за собой право прокомментировать предложение о создании фонда пожертвований на цели поддержания мира Организации Объединенных Наций в размере 1 млрд. долл. США, пока не будут получены все доклады Генерального секретаря об административных и бюджетных аспектах финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

55. Г-н КИНЧЕН (Соединенное Королевство) говорит, что его делегация хотела бы получить дополнительную информацию о положении с наличностью в дополнение к тем данным, что уже содержатся в докладе Генерального секретаря (A/C.5/47/13) и в выступлении заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации и управления. Раньше в конце каждого месяца приводились данные об остатках наличности в Общем фонде и на счетах операций по поддержанию мира. Оратор хотел бы знать, могут ли быть представлены такие данные за текущий год с указанием фактического положения по каждому месяцу вплоть до конца сентября и прогнозы Секретариата по каждому месяцу до конца декабря. Он уверен, что такая информация была бы весьма полезна для делегаций.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он попросит Секретариат подготовить соответствующую информацию.

57. Г-н ИНОМАТА (Япония) поддерживает просьбу представителя Соединенного Королевства. Хотя заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления сказал, что на следующие шесть месяцев для финансирования всех операций по поддержанию мира будет дополнительно выделен 1 млрд. долл. США, он знает, что возникла значительная задержка с представлением бюджетной сметы на следующий этап операций, и он опасается, что может пострадать программа работы Комитета. Любая задержка поставит под угрозу своевременную отправку государствам писем с указанием сумм начисленных взносов и может вызвать финансовый кризис. Поэтому оратор хотел бы получить информацию о подготовке предложений по бюджету на следующий этап операций по поддержанию мира.

58. Г-н БОДО (исполняющий обязанности Контролера) говорит, что, как предполагалось, просьба о выделении дополнительных ассигнований на операцию по поддержанию мира в Камбодже будет представлена в Пятый комитет через ККАБВ в текущем месяце. Однако ввиду необходимости сбора точной информации для

/...

(Г-н Бодо)

доклада о ходе работ в течение первых шести месяцев осуществления операции, который должен был быть представлен вместе с новой просьбой о выделении средств, сделать это не удалось. Письма с указанием сумм взносов будут направлены сразу после представления бюджета, что, как он надеется, произойдет в середине ноября. Кроме того, в настоящее время на рассмотрении ККАБВ находится просьба Секретариата разрешить расходовать средства после 31 октября до утверждения Генеральной Ассамблеей нового бюджета.

59. Г-н АЛЬ-МАКТАРИ (Йемен) говорит, что он согласен с Генеральным секретарем в том, что финансовый кризис вызван главным образом задержкой в выплате взносов в регулярный бюджет и на операции по поддержанию мира. Однако есть и другие факторы, в частности расходование значительных сумм на экспертов, на которые приходится 80 процентов бюджетных расходов по сравнению с 20 процентами, выделяемыми для гуманитарных проектов.

ПУНКТ 110 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ (A/47/7/Add.1, A/47/32, A/47/287 и A/47/366; A/C.5/47/1)

60. Г-н КАРБУЦКИ (Венгрия), Председатель Комитета по конференциям, представляя доклад Комитета по конференциям (A/47/32), говорит, что в 1992 году Комитет уделил много внимания вопросам, связанным с контролем и ограничением документации. Во всей своей работе Комитет учитывал обязанности, возложенные на него Генеральной Ассамблеей в резолюции 43/222 В, помня о конечной цели обеспечения эффективного с точки зрения затрат распоряжения ресурсами, выделяемыми на обслуживание заседаний и подготовку документации, при одновременном поддержании высокого качества обслуживания. Комитет сосредоточил свое внимание на трех направлениях, а именно: отдельные государства-члены, межправительственные органы и Секретариат, и все они должны сыграть свою роль в достижении этой цели. Он разработал руководящие принципы для государств-членов и межправительственных органов и выпустил директивы для Секретариата, стремясь усилить свое влияние на всех трех направлениях. После активного обсуждения непосредственно для Генеральной Ассамблеи было подготовлено 18 конкретных рекомендаций, а для Секретариата были выпущены другие директивы.

61. Проект пересмотренного расписания конференций и заседаний на 1993 год, который содержится в приложении I, фактически является обновленным вариантом расписания, которое было утверждено в 1991 году и которое было пересмотрено и изменено, с тем чтобы повысить эффективность использования ограниченных ресурсов для обслуживания конференций, избежать дублирования и обеспечить помощь ККАБВ межправительственным и экспертным органам при рассмотрении ими административных и финансовых вопросов. Рекомендации Комитета изложены в пунктах 9-16 доклада и включают рекомендацию Генеральной Ассамблее предложить всем вспомогательным органам испрашивать у Управления по обслуживанию конференций техническую информацию о наличии помещений и ресурсов для конференционного обслуживания до вынесения рекомендаций относительно сроков и периодичности будущих сессий или их корректировки, с тем чтобы избежать таких ситуаций, когда Секретариат ставит перед свершившимся фактом, информируя его об уже принятых решениях относительно сроков проведения сессий, организовать

/...

(Г-н Карбуцки, Венгрия)

обслуживание которых с помощью имеющихся постоянных ресурсов просто невозможно. Комитет также просил Секретариат представить Генеральной Ассамблее на ее нынешней сессии заявление о последствиях предлагаемой перестройки межправительственного механизма Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) для бюджета по программам. Кроме того, Комитет просил Совет управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций и Правление Детского фонда Организации Объединенных Наций продолжить анализ своих потребностей в проведении заседаний и в документации с целью их возможного сокращения и представить доклад Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии.

62. Комитет вновь рассмотрел статистические данные, касающиеся эффективности использования конференционного обслуживания основной выборкой органов Организации Объединенных Наций, и пришел к выводу, что общая ситуация в течение 1991 года была обнадеживающей, поскольку в целом коэффициент использования ресурсов составил 78 процентов, в то время как базовый показатель, установленный ранее Комитетом, составляет 75 процентов. В ответ на содержащееся в резолюции 44/196 предложение Генеральной Ассамблеи Комитету провести обзор методологии определения коэффициента использования ресурсов конференционного обслуживания, с тем чтобы, по возможности, дать более точную оценку общего использования конференционных ресурсов, Комитет разработал новую методологию, которая была принята на экспериментальной основе на трехлетний период до конца 1992 года. Были введены дополнительные элементы и расчеты, и оценка экспериментальной методологии будет проведена в 1993 году, когда Комитет рассмотрит каждый аспект расчетов - коэффициент использования ресурсов, фактор точности планирования, коэффициент проведения заседаний и коэффициент наличия предсессионной документации - с целью разработки стандартов по каждому из них.

63. В соответствии с резолюцией 46/190, все вспомогательные органы Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета должны проводить неофициальные консультации в целях более рационального использования своих ресурсов конференционного обслуживания и сообщать о результатах этих консультаций Председателю Комитета по конференциям, который будет изучать полученные ответы и рассматривать случаи, когда коэффициент использования ресурсов в течение по меньшей мере трех сессий был ниже установленного базового показателя. Для того чтобы иметь максимально полную информацию, Комитет решил рассмотреть этот вопрос в 1993 году. А тем временем Комитет изучил уже полученную информацию и принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее настоятельно призвать все органы Организации Объединенных Наций с максимальной точностью планировать число заседаний, которые им необходимо провести и которые нуждаются в полном обслуживании, в частности путем совершенствования планирования неофициальных консультаций. Он также просил Председателя провести консультации с председателями тех органов, коэффициент использования ресурсов у которых ниже установленного базового показателя в течение трех последних сессий, с целью выработки соответствующих рекомендаций по оптимальному использованию конференционного обслуживания.

/...

(Г-н Карбуцки, Венгрия)

64. Стремясь повысить осведомленность государств-членов о том, что может быть сделано для наиболее эффективного использования ограниченных и дорогостоящих ресурсов, Комитет обратился к Секретариату с просьбой разработать ориентировочный показатель "стоимости заседаний" и довести его до сведения членов всех органов Организации Объединенных Наций. Комитет также изучил тенденции в отношении потребностей в заседаниях и документации и провел подробный анализ нынешнего положения в области скоординированного планирования всех организационных аспектов конференционного обслуживания в целях разработки системы глобального планирования и координации.

65. Наличие и ясность документации имеют решающее значение для обеспечения делегациям возможности в полной мере участвовать в работе межправительственных органов, и своевременность представления и объем документов вызывают большую озабоченность у всех делегаций, о чем свидетельствуют многие резолюции Генеральной Ассамблеи по этому вопросу. Кроме того, ясно, что государства-члены и межправительственные органы несут определенную ответственность в отношении документации, поскольку их действия или решения зачастую оказывают непосредственное воздействие на сроки ее представления, объем и количество.

66. Комитет рассмотрел доклад о соблюдении вспомогательными органами предела для докладов в 32 страницы и в целях сокращения объема документации и полного информирования делегаций принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее просить Секретариат доводить соответствующие резолюции, правила и положения относительно документации до сведения всех органов в начале сессий, просить государства-члены проявлять сдержанность при направлении просьб о распространении сообщений в качестве официальных документов и представлении докладов и настоятельно призвать вспомогательные органы соблюдать предел в 32 страницы и стремиться к уменьшению объема докладов без ущерба для их качества и для выполнения ими возложенных на них обязательств по представлению докладов.

67. Кроме того, Комитет просил Секретариат в сотрудничестве с Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций включать информацию о предпочтительной форме докладов и о соответствующих издержках, связанных с обработкой документации, в нынешние брифинги и учебные программы для новых делегатов и должностных лиц Секретариата, которые участвуют в подготовке окончательных докладов органов Организации Объединенных Наций, в целях обеспечения подготовки более сжатых докладов. Секретариат также просили подготовить образцы окончательных докладов вспомогательных органов с учетом существующих требований к подготовке докладов для дальнейшего рассмотрения Комитетом данного пункта повестки дня.

68. Что касается вопроса обеспечения письменными отчетами о заседаниях, то Комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее просить Секретариат выпускать стенографические отчеты о пленарных заседаниях Ассамблеи в окончательном виде при том понимании, что сводные поправки будут издаваться по прошествии определенного времени, с тем чтобы можно было своевременно получить окончательный текст отчетов и снизить издержки. Комитет также просил Секретариат изучить возможность выпуска стенографических отчетов о заседаниях Совета Безопасности в аналогичном порядке.

(Г-н Карбуцки, Венгрия)

69. Комитет просил Секретариат представить ему на его основной сессии 1993 года доклад о действенности руководящих принципов, составляющих основу рекомендаций в отношении обеспечения письменными отчетами о заседаниях вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи.
70. Комитет вновь отметил несоблюдение правила о шестинедельном сроке в отношении издания предсессионной документации и постановил вновь потребовать полного соблюдения этого правила в соответствии с пунктом 24 резолюции 46/190. В этой связи Комитет также постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее призвать межправительственные органы активно пользоваться докладом о состоянии готовности предсессионной документации при обзоре процедур организации основных сессий, поскольку он служит полезным инструментом организации их работы. Генеральная Ассамблея должна также настоятельно призвать вспомогательные органы рассмотреть свои повестки дня с целью определения того, могут ли они оказать содействие в соблюдении правила о шестинедельном сроке с помощью объединения пунктов повестки дня и ограничения, по возможности, числа просьб, касающихся предсессионной документации.
71. Кроме того, Комитет просил Секретариат активизировать междепартаментские консультации с целью обеспечения более точного соблюдения сроков предоставления документации. Он также просил Секретариат переиздать документ, в котором разъясняются контрольные сроки, включаемые во все документы, и включать такую информацию в будущие издания справочника "Информация для делегаций".
72. Значительное время Комитет посвятил обзору деятельности Управления по обслуживанию конференций, призыв к чему содержится в резолюции 46/190, и пришел к выводу, что в докладе Генерального секретаря по этому вопросу (A/47/336) содержится полезный анализ соответствующих проблем. Комитет отметил конкретные рекомендации, сделанные Секретариатом, и принятые меры, однако, по его мнению, аспекты издержек и выгод внедрения новой техники и финансовые последствия рекомендаций, содержащихся в докладе, не были надлежащим образом рассмотрены. Поэтому Комитет просил Секретариат продолжать наблюдать за изменениями, отражающимися на деятельности Управления по обслуживанию конференций в ряде различных областей, и через Комитет по конференциям и ККАБВ представить доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии.
73. Комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее утвердить предлагаемые изменения к среднесрочному плану на период 1992-1997 годов в отношении конференционного и библиотечного обслуживания. Что касается организации своей собственной работы, то Комитет принял решение сохранить общую продолжительность и ежегодную периодичность своих сессий и сохранить свою двухгодичную программу работы.
74. Комитет также рассмотрел доклад о целесообразности и технической возможности установки соответствующей сигнальной системы на случай введения ограничения времени выступлений в соответствии с правилом 72 правил процедуры (A/47/287) и постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее установить в

/...

(Г-н Карбуцки, Венгрия)

достаточном количестве и наиболее эффективно, насколько это возможно, с точки зрения затрат, портативные устройства, о которых говорится в пункте 15 доклада. Такая система может привести к значительной экономии ресурсов конференционного обслуживания, и эту возможность следует довести до сведения всех органов и пользователей.

75. Г-жа СЕСТАК (помощник Генерального секретаря по вопросам обслуживания конференций) говорит, что события международной политической жизни в последние годы оказали существенное воздействие на роль Организации и, более конкретно, на функционирование Управления по обслуживанию конференций (УОК). Окончание эпохи "биполярности" в международных отношениях позволило Организации преодолеть тот паралич, который не давал ей возможности полностью выполнять свои функции в соответствии с Уставом, в то время как число ситуаций, требующих ее вмешательства, увеличивалось с поразительной быстротой. Что касается воздействия этих событий на работу Управления по обслуживанию конференций, то было бы упрощением считать, что активизация и увеличение числа операций на местах привели к тому, что традиционная роль Организации как форума для общения между государствами отступила на второй план. Сложные и зачастую трагические ситуации, с которыми сталкивается Организация Объединенных Наций, осуществляя деятельность на местах, дают начало активной дипломатической деятельности. Активизация деятельности Совета Безопасности и увеличение числа операций по поддержанию мира привели к значительному увеличению объема обрабатываемой документации и числа обслуживаемых заседаний, и все это требует гораздо большей гибкости со стороны подразделений УОК, которое должно быть готово в любой момент немедленно откликнуться на нужды Совета Безопасности и его вспомогательных органов (A/47/1). За весь 1987 год Совет провел 49 официальных заседаний, принял 14 резолюций и выпустил 9 заявлений Председателя; за первые семь месяцев 1992 года он провел 81 официальное заседание, принял 46 резолюций и выпустил 43 заявления Председателя. За первую половину 1987 года объем документов, переведенных для Совета и его вспомогательных органов, составил 875 900 слов, или 2630 страниц; за первые шесть месяцев 1992 года объем этой документации достиг 8,3 млн. слов, или приблизительно 25 000 страниц, что представляет собой рост почти в 10 раз.

76. 1992 год ознаменовался историческим поворотом для Секретариата. Генеральный секретарь начал обширную реформу Секретариата с учетом той новой роли, которую взяла на себя Организация Объединенных Наций, в частности активизации ее операций на местах. Первый этап реформы привел к перегруппировке ряда управлений или департаментов. В результате бывший Департамент по обслуживанию конференций был преобразован в Управление в рамках Департамента по вопросам администрации и управления. Второй этап реформы, осуществляющийся в настоящее время, заключается в определении последствий - с точки зрения организации методов - рационализации структуры Секретариата, решение о чем было принято в начале 1992 года. В результате уже введен мораторий на 28 должностей в УОК с их возможным переводом, решение о чем было принято в августе 1992 года. Задача, которая стоит перед Секретариатом, заключается в том, чтобы показать, что он может стать эффективным и гибким инструментом, как того требует активизация роли Организации, в то время как

/...

(Г-жа Сестак)

общий бюджет останется без изменений. Перед УОК стоит особенно трудная задача. С одной стороны, государства-члены стремятся контролировать расходы на конференционное обслуживание; с другой стороны, несмотря на объединенные усилия государств-членов, прилагаемые в рамках Комитета по конференциям, ККАБВ и Пятого комитета, а также усилия Секретариата, не удалось сократить программы, на которые приходится большая часть задач Управления, а именно обслуживание заседаний межправительственных и экспертных органов и обработка и распространение документации на многих языках, которая необходима этим органам. Спрос на услуги Управления больше, чем когда-либо ранее. Сталкиваясь с этой дилеммой, оно активизирует свои усилия по совершенствованию своих методов работы и организации своего обслуживания. Оно добилось больших успехов, но и в его деятельности есть свои пределы.

77. Хотя на своей сессии 1992 года Комитет по конференциям сосредоточил внимание в основном на документации, он поднял и вопросы, которые затрагивают почти весь круг ведения Управления по обслуживанию конференций. Поскольку Председатель Комитета только что представил подробный доклад, оратор остановится только на нескольких наиболее важных аспектах.

78. Во-первых, наряду с другими специальными пунктами, включенными в повестку дня Комитета, его просили высказать свое мнение по предлагаемым изменениям в программе 39 среднесрочного плана на период 1992-1997 годов. Эти предложения не меняют основную направленность плана и по существу преследуют цель обновить его в свете изменения ситуации в некоторых областях. Комитет рекомендовал различные доработки в формулировках предложений, и его рекомендации были доведены до сведения Управления по планированию, составлению бюджетов и финансированию программ.

79. Комитет также утвердил набросок доклада по политике Организации в области издательской деятельности, который должен быть представлен Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии в соответствии с резолюцией 46/185 В. Оратор отмечает, что в соответствующем решении Комитет по информации на своей четырнадцатой сессии рекомендовал Генеральной Ассамблее обратиться к Генеральному секретарю с просьбой дать указание Издательскому совету разработать критерии и провести обзор всех изданий и предложений о выпуске изданий с целью обеспечить, в частности, чтобы каждое издание отвечало вполне определенному предназначению и вполне определенной потребности, было своевременным и не дублировало другие издания внутри или за пределами системы Организации Объединенных Наций.

80. Однако особый пункт, который прежде всего привлек внимание Комитета, касался обзора деятельности Управления по обслуживанию конференций, просьба о котором содержалась в резолюции 46/190 Генеральной Ассамблеи и результаты которого были изложены в докладе Генерального секретаря в документе A/47/336. Это обзор дал УОК возможность с помощью коллег из Консультативно-управленческой службы и ряда внештатных экспертов подробно рассмотреть структуру, функционирование и методы работы Управления. Комитет по конференциям очень тщательно изучил доклад Генерального секретаря и отметил,

/...

(Г-жа Сестак)

что там дается хороший обзор нынешнего положения в УОК. Содержащиеся в докладе рекомендации можно разделить на три категории. Во-первых, это те, которые, как отмечается в пункте 35 доклада, могут быть реализованы в рамках уже имеющихся у УОК полномочий и руководящих указаний; эти рекомендации уже осуществляются.

81. Причина, по которой включенный в доклад перечень таких мер не был длиннее, заключается в том, что решение ряда проблем, отмеченных в ходе обзора, является частью стратегии, которая определена в среднесрочном плане на период 1992-1997 годов, утвержденном Генеральной Ассамблеей. Во-вторых, рекомендации, которые, хотя и не предусматривают какого-либо изменения полномочий УОК или руководящих указаний, регулирующих его работу, не могут быть немедленно выполнены, поскольку в бюджете на текущий двухгодичный период не предусмотрено выделение необходимых ресурсов. Управление планирует провести детальный анализ расходов и выгод от реализации рекомендованных мер, за что выступает и Комитет по конференциям, и на основе результатов этого анализа включить их в свои предложения по бюджету на двухгодичный период 1994-1995 годов. В-третьих, рекомендации, которые требуют политических решений или других действий со стороны государств-членов либо потому, что они предусматривают изменения в методах работы некоторых органов, либо потому, что они предусматривают рассмотрение вопроса об объеме ресурсов, выделяемых некоторым органам, у которых коэффициент их использования на протяжении нескольких лет был ниже базового показателя, установленного Комитетом по конференциям. Именно по этим немногочисленным, но весьма важным рекомендациям Пятому комитету необходимо будет высказать свое мнение.

82. Что касается документации, то Комитет по конференциям выразил сожаление по поводу отсутствия прогресса в решении двух давно возникших вопросов, а именно: соблюдение Секретариатом правила о шестинедельном сроке в отношении издания предсессионной документации и соблюдение предела в 32 страницы для докладов вспомогательных органов. Оратору приятно отметить, что Комитет не только рекомендовал Генеральной Ассамблее решительно подтвердить правило о шестинедельном сроке, соблюдение которого Управлением зависит от представления профессиональной документации департаментами, от которых она исходит, за десять недель до открытия сессии. С целью содействия соблюдению правила о шестинедельном сроке Комитет по конференциям предложил, чтобы вспомогательные органы попытались упорядочить свои повестки дня путем объединения некоторых пунктов; это в принципе привело бы к сокращению числа исследований и докладов, представляемых этим органам до начала их сессий. Оратор отмечает, что Комитет проявил определенный реализм в отношении ожидаемых результатов этого дополнительного напоминания, сопроводив свою рекомендацию призывом к соответствующим органам активно пользоваться докладом о состоянии готовности их предсессионной документации при разработке своих программ работы сессии. Она приветствует тот факт, что Комитет не только рекомендовал Генеральной Ассамблее вновь обратить внимание на соблюдение желательного предела в 32 страницы, но и сделал предложения, которые должны облегчить его соблюдение вспомогательными органами и Секретариатом, и просил подготовить образцы таких докладов с учетом существующих требований к их подготовке для их рассмотрения

/...

(Г-жа Сестак)

в 1994 году. Оратор также приветствует рекомендацию Комитета о том, чтобы призвать государства-члены проявлять сдержанность при направлении просьб о распространении сообщений в качестве официальных документов Организации, что является их суверенным правом, и представлять такие сообщения в возможно более полной и точной форме и своевременно.

83. В свете имеющихся статистических данных, ей только остается разделить практический реализм, продемонстрированный Комитетом по конференциям. Однако реализм - это не поражение: Управление по обслуживанию конференций со своего неудобного положения в самом конце производственной линии по выпуску документации год за годом неустанно трудится, напоминая секретариатам различных совещательных органов о необходимости соблюдения правил, установленных Генеральной Ассамблеей в отношении сроков представления и объема документов, и подчеркивая, что любое нарушение этих правил может нарушить работу межправительственных органов. Комитету по конференциям хорошо известно об этом, и именно поэтому он просил Секретариат активизировать междепартаментские консультации и сотрудничество. На междепартаментских координационных совещаниях УОК подтверждает необходимость соблюдения этих правил и без смущения подчеркивает, что накопление документов, вызванное их поздним представлением, ложится дополнительным бременем на его бюджет и ставит под угрозу качество документации.

84. Хотя в связи с расписанием конференций Комитет по конференциям ограничился рассмотрением изменений, предложенных на 1993 год в расписании на два года, утвержденном Генеральной Ассамблеей на ее сорок шестой сессии, он рассмотрел ряд документов зала заседаний, в которых говорится о развитии ситуации в области обслуживания заседаний. На основании информации, представленной Комитету, можно отметить, что достигнут определенный воодушевляющий прогресс, например в отношении коэффициента использования конференционного обслуживания, предоставляемого межправительственным и экспертным органам. Также в связи с обслуживанием заседаний Комитет в контексте обзора структуры и деятельности УОК проявил большой интерес к тому, что называют глобальным планированием конференций и заседаний.

85. Система глобального планирования является одним из примеров тех мер, которые принимаются для повышения эффективности предоставляемых услуг и достижения экономии. Задача Отдела устного перевода и обслуживания заседаний заключается в максимально возможном использовании конференционных средств и услуг Организации Объединенных Наций по всему миру. Процесс начинается с разработки расписания конференций: ввиду ограничений, обусловленных полномочиями различных органов, установленного порядка рассмотрения докладов и существующих норм в отношении места проведения, периодичности и продолжительности сессий отдельных органов предпринимаются усилия для обеспечения того, чтобы заседания в трех главных центрах проведения конференций - Центральном учреждении, Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (ЮНОГ) и Отделении Организации Объединенных Наций в Вене (ЮНОВ) - были как можно ровнее распределены на протяжении всего года. Поскольку ограничения, о которых упомянула оратор, препятствуют всестороннему

/...

(Г-жа Сестак)

решению этой задачи, УОК стремится по крайней мере обеспечить, чтобы периоды пиковой нагрузки в различных центрах не приходились на одно и то же время, с тем чтобы можно было производить обмены сотрудниками лингвистических служб. Оратор приводит пример группы устных переводчиков из Отделения Организации Объединенных Наций в Вене, когда в довольно спокойный летний период часть из них вместе с сотрудниками из Нью-Йорка сначала обслуживали Конференцию по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро, а затем - сессию Экономического и Социального Совета. Устные переводчики из Вены в июле и августе оказывали также помощь Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве. Оратор добавляет, что в том, что касается письменного перевода, то здесь, очевидно, гораздо разумнее, - а теперь это можно сделать благодаря технике для передачи текстов в электронной форме - передавать некоторые документы из одного центра в другой, чем перемещать сотрудников. При планировании заседаний за пределами постоянных центров проведения конференций УОК проводит тщательную оценку различных имеющихся вариантов, с тем чтобы выбрать тот из них, который позволит предоставить необходимые услуги при наименьших затратах, с учетом таких факторов, как возможность выделения постоянных сотрудников ЮНОГ, ЮНОВ, Централных учреждений или региональных комиссий без их замены; возможность набора внештатных устных и письменных переводчиков на местах; и сравнительные расходы на оплату персонала, имеющегося на местах, и расходы на оплату проезда и выплату суточных сотрудникам, которые могут быть направлены из других центров.

86. Можно привести и ряд других мер, которые принимаются с целью оптимального использования средств, выделенных УОК на текущий двухгодичный период. Как только было принято решение о замене текстопроекторных бюро системы "Ванг" на программу "Уорд перфект", Управление приняло меры для использования новых возможностей, которые предоставляет эта программа в деле улучшения представления документов при одновременном достижении экономии в использовании бумаги и хранении документов. Так, в соответствии с рекомендацией, содержащейся в докладе Генерального секретаря, Управление планирует ввести новый формат страниц для документов, что без снижения удобочитаемости позволит на 30-40 процентов увеличить число слов на странице. Точно так же программное обеспечение "Уорд перфект" позволит гораздо шире использовать настольные персональные компьютеры при выпуске дополнений в переплете, что позволит получить значительную экономию на расходах, связанных с печатными работами по контрактам. Эта экономия будет отражена в бюджетной смете на двухгодичный период 1994-1995 годов. Точно так же в издательской области создание сети компьютерных рабочих мест, позволяющих осуществлять выпуск документов с использованием персональных компьютеров, в Картографической группе, Группе графического оформления и Секторе подготовки оригинала и Корректорской группе позволит добиться значительной экономии на расходах, связанных с типографскими работами по контрактам. Кроме того, использование припрессовочных машин и цветных прессов и приобретение нового оборудования для переплетных работ также позволит на месте выполнять большую часть работы, которая ранее направлялась подрядчикам на стороне. Одна из последних инициатив, одобренных Комитетом по конференциям, заключалась в обеспечении выпуска стенографических отчетов о пленарных заседаниях Ассамблеи в окончательном виде, причем любые возможные

/...

(Г-жа Сестак)

поправки будут издаваться в сводном исправлении в конце сессии, как это уже делается в отношении стенографических отчетов Первого комитета. Такой порядок приведет к значительной экономии, поскольку стенографические отчеты не нужно будет больше печатать и распространять два раза и можно будет без использования типографского набора выпускать документы в таком же виде, как и окончательные стенографические отчеты в их нынешнем виде. Что касается письменного перевода, то как только будет создана сеть компьютерных рабочих мест, предусмотренная в среднесрочном плане, планируется в полной мере использовать возможности письменного перевода с использованием компьютеров, что позволит переводчикам благодаря комплексной системе компьютерной техники тратить меньше времени на поиск и подготовку и больше времени - на сам перевод. И наконец, ряд преимуществ планируется получить от инвестиций в Библиотеку им. Дага Хаммаршельда, которые включены в бюджет на текущий двухгодичный период. Наряду с упорядочением организационной структуры Библиотеки внедрение комплексной системы библиотечного обслуживания позволит устранить необходимость многократного введения одной и той же информации и сделать Библиотеку им. Дага Хаммаршельда действительно современным инструментом на службе государств-членов и Секретариата.

87. С помощью этих примеров оратор хотела проиллюстрировать постоянную заботу Управления о совершенствовании своих методов работы в целях достижения большей эффективности и экономии. В ходе постоянного поиска путей улучшения обслуживания государств-членов УОК стремится использовать опыт других организаций системы Организации Объединенных Наций с помощью уникального форума, которым в данном случае являются Межучрежденческие совещания по вопросам перевода, документации и изданий. Эти совещания, реализацией решений которых занимается Административный комитет по координации, ежегодно дают возможность обмениваться информацией, сопоставлять свои проблемы с проблемами других организаций системы и в отдельных случаях черпать идеи из найденных ими решений.

88. Приведенные оратором только что примеры принятых мер четко свидетельствуют о том, что позиция Управления в отношении трудностей, с которыми оно сталкивается, не имеет ничего общего с пораженчеством или фатализмом. Тем не менее она ожидает, что могут быть и другие вопросы, касающиеся эффективности и действенности Управления по обслуживанию конференций. В данный момент она ограничится общим изложением нынешней ситуации.

89. За четыре года число заседаний, ежегодно обслуживаемых сотрудниками УОК, возросло с 3700 до более чем 4000, что представляет собой рост на 9 процентов. Сопоставление между первыми шестью месяцами 1992 года и соответствующим периодом 1988 года еще более красноречиво: число заседаний, на которых осуществляется устный перевод, возросло на 16 процентов, а общее число заседаний с устным переводом или без него увеличилось на 30 процентов. Число назначений устных переводчиков для обслуживания этих заседаний также возросло с 28 500 в 1988 году до 30 250 в 1991 году. Ежегодное число заседаний, о которых составлялись краткие отчеты, возросло за тот же самый период с 430 до 490; и наконец, количество часов, на которое были продлены заседания, увеличилось с 930 в 1987 году до 980 в 1991 году.

/...

(Г-жа Сестак)

90. Что касается документации, то объем работы переводческих служб возрос с 86,7 млн. слов в 1988 году до 95,4 млн. слов в 1991 году, или рост составил 10 процентов, а предварительные данные за первый квартал 1992 года свидетельствуют об увеличении объема работы на 9 процентов по сравнению с тем же периодом 1991 года. Объем работы, выпускаемой текстопроцессорными бюро, увеличился с 1988 по 1991 год со 163 млн. слов до 186,5 млн. слов. Число документов, отпечатанных в типографии, увеличилось за тот же самый период с 37 700 (676 млн. печатных страниц) до 42 300 (приблизительно 737 млн. печатных страниц), или рост вновь составил 9 процентов.

91. В течение этого периода времени штатное расписание Управления по обслуживанию конференций не оставалось неизменным. Сокращения кадров в 1988-1989 годах привели к уменьшению численности сотрудников более чем на 10 процентов, и всего несколько месяцев назад был введен мораторий на 28 должностей категории специалистов в целях их последующего перевода в другие подразделения. Вполне очевидно, что лишь повышение производительности труда позволило Управлению при меньшем численном составе справляться с постоянно растущим объемом работы. В одних областях такой рост производительности стал возможен благодаря внедрению технических новшеств, которые привели к повышению эффективности методов работы. В других областях улучшить методы работы с помощью технических новшеств было невозможно либо из-за отсутствия ресурсов, либо из-за того, что выполняемые задачи не допускали применения таких новшеств и рост производительности труда обеспечивался с помощью строгого регулирования производственных потоков. Однако большая часть прироста производительности труда обусловлена главным образом самоотверженностью сотрудников, которые упорно работали во все более трудных условиях.

92. Достигнутый прогресс, конечно, является источником законной гордости для УОК, однако оратор не хотела бы, чтобы сложилось такое впечатление, будто Управление сможет по-прежнему решать трудные задачи, о которых она говорила ранее, даже при сохранении двух противоположных тенденций - с одной стороны, постоянное - и, похоже ускоряющееся - увеличение объема документации и числа заседаний и, с другой стороны, сокращение численности персонала. Так, например, делегации выражали сожаление в связи с увеличивающимися задержками в одновременном выпуске кратких отчетов на шести официальных языках. Причина таких задержек заключается в том, что УОК, когда ему приходится решать проблему распределения своих ограниченных ресурсов, первоочередное внимание должно уделять обработке сессионной документации и предсессионных документов, которые были представлены с опозданием. На нынешней сессии оно, несомненно, продолжит составление кратких отчетов о заседаниях главных комитетов Ассамблеи на тех языках, на которых они составляются, однако у него не будет необходимых возможностей для их перевода с целью одновременного выпуска на всех официальных языках во время сессии. Кроме того, уже есть основания полагать, что оно будет не в состоянии обработать всю документацию, необходимую для сессий органов, которые должны собраться в первые месяцы 1993 года.

(Г-жа Сестак)

93. Поскольку оратор решила говорить честно и откровенно, она должна четко показать пределы, в которых может действовать Управление, выполняя объем работы, который оно даже не может контролировать. Каждый раз, когда оно обслуживает заседание, каждый раз, когда оно обрабатывает страницу документации, оно лишь выполняет поручение, которое ему дали государства-члены. И оратор вновь выражает надежду, что примеры, которые она привела в отношении конструктивных инициатив, ясно свидетельствуют, что такая позиция отнюдь не может считаться пораженческой. Генеральный секретарь сам признавал, что число документов, запрашиваемых у Секретариата, больше, чем он может своевременно подготовить, обеспечивая при этом высокое качество.

94. Иллюстрируя рост объема работы Управления, она использовала данные по ряду различных мероприятий, связанных с конференционным обслуживанием. Она не хотела бы, чтобы сложилось ошибочное представление, будто Управление выполняет различные независимые и не связанные между собой функции. Конференционное обслуживание представляет собой сложный и комплексный процесс, в котором эффективность работы каждого элемента зависит от поддержки других, и здесь важную роль играет центральное планирование и координация. Точно так же подразделения, занимающиеся конференционным обслуживанием в различных местах службы, функционируют не изолированно друг от друга. Оратор также подчеркивает, что работа в Центральных учреждениях является неотъемлемой частью более широкой деятельности, которая включает конференционное обслуживание в Женеве, Нью-Йорке и Вене. Кроме того, оказание высококачественных услуг в наиболее эффективной с точки зрения затрат форме требует постоянного взаимодействия и консультаций с государствами-членами и основными секретариатами.

95. В последнее время стали считать, что поскольку работа Организации стала носить более практический характер, чем раньше, то ее роль катализатора международного сотрудничества уменьшилась. Опыт УОК показывает, что на деле все обстоит совершенно иначе. Стала также раздаваться критика в адрес Секретариата как огромного бюрократического механизма, не реагирующего на исторические перемены, которые по-новому определяют роль Организации Объединенных Наций. Поэтому уже надоело повторять, что Управление по обслуживанию конференций не делает ничего такого, что не было бы обусловлено полномочиями, предоставленными ему государствами-членами. Управление всегда считало для себя делом чести решение тех важных задач, которые ему поручали, в каких бы трудных условиях оно не оказывалось. Однако оратор опасается, что возможности для маневра, о которых она уже говорила, исчерпаны, и сейчас Управление, как никогда ранее, рассчитывает на государства-члены, особенно на Пятый комитет, полагая, что они, исходя из той кропотливой работы, которую проделал Комитет по конференциям, предоставят ему средства, необходимые для решения стоящих впереди трудных задач.

Заседание закрывается в 13 ч. 30 м.